

# **UNIVERSITY OF THE PUNJAB**



**B.A. / B.Sc. Part – I**  
**Annual Examination - 2017**

**Roll No. ....**

**Subject: Russian-I**

**TIME ALLOWED: 3 hrs.**  
**MAX. MARKS: 100**

**Q №.1 Translate into English.**

Приезд богатого соседа есть важная эпоха для деревенских жителей. Помещики и их дворовые люди толкуют о том месяца два прежде и года три спустя. Что касается до меня, то, признаюсь, известие о прибытии молодой и прекрасной соседки сильно на меня действовало; я горел нетерпением ее увидеть, и потому в первое воскресение по ее приезде отправился после обеда в село \*\*\* рекомендоваться их сиятельствам, как ближайший сосед и всепокорнейший слуга.

Лакей ввел меня в графский кабинет, а сам пошел обо мне доложить. Обширный кабинет был убран со всевозможной роскошью; около стен стояли шкафы с книгами, и над каждым бронзовый бюст; над мраморным камином было широкое зеркало; пол обит был зеленым сукном и устлан коврами. Отвыкнув от роскоши в бедном углу моем и уже давно не видав чужого богатства, я оробел и ждал графа с каким-то трепетом, как проситель из провинции ждет выхода министра.

**Q №2 Describe the central idea of the poem «Зимнееутро» written by A. С. Пушкин(A. S. Pushkin). Write your answer in Russian.**

Под голубыми небесами  
Великолепными коврами,  
Блестя на солнце, снег лежит;  
Прозрачный лес один чернеет,  
И ель сквозь иней зеленеет,  
И речка подо льдом блестит.

Вся комната янтарным блеском  
Озарена. Веселым треском  
Трещит затопленная печь.  
Приятно думать у лежанки.  
Но знаешь: не велеть ли в санки  
Кобылку бурую запречь?

Скользя по утреннему снегу,  
Друг милый, предадимся бегу  
Нетерпеливого коня  
И навестим поля пустые,  
Леса, недавно столь густые,  
И берег, милый для меня.

PTO

**Q №.3 Explain the following verses in your own words in Russian.**

Еще дуют холодные ветры  
И наносят утренни морозы.  
Только что на проталинах весенних  
Показались ранние цветочки,  
Как из чудного царства воскового,  
Из душистой келейки медовой  
Вылетела первая пчелка,  
Полетела по ранним цветочкам  
О красной весне поразведать,  
Скоро ль будет гостья дорогая;  
Скоро ли луга позеленеют,  
Скоро ль у кудрявой у березы  
Распустятся клейкиелисточки,  
Зацветет черемухадущиста.

**Q №.4 Explain a passage from a drama of the Chekhov's play «Чайка» with reference to the context.**

**Q №.5 Explain the following with reference to the context. Write your answer in English.**

«Я вспомнил, конечно, где мы встречались, — писал Потапов, — но не хотел говорить вам об этом там, дома. Помните Крым в двадцать седьмом году? Осень. Старые платаны в Ливадийском парке. Меркнущее небо, бледное море. Я шел по тропе в Ореанду. На скамейке около тропы сидела девушка. Ей было, должно быть, лет шестнадцать. Она увидела меня, встала и пошла навстречу. Когда мы поравнялись, я взглянул на нее. Она прошла мимо меня быстро, легко, держа в руке раскрытую книгу. Я остановился, долго смотрел ей вслед. Этой девушкой были вы. Я не мог ошибиться. Я смотрел вам вслед и почувствовал тогда, что мимо меня прошла женщина, которая могла бы и разрушить всю мою жизнь, и дать мне огромное счастье. Я понял, что могу полюбить эту женщину до полного отречения от себя. Тогда я уже знал, что должен найти вас, чего бы это ни стоило. Так я думал тогда, но все же не двинулся с места. Почему — не знаю. С тех пор я полюбил Крым и эту тропу, где я видел вас только мгновение и потерял навсегда. Но жизнь оказалась милостивой ко мне, я встретил вас. И если все окончится хорошо и вам понадобится моя жизнь, она, конечно, будет ваша.